

**NARIADENIE RADY (EÚ) č. 960/2014****z 8. septembra 2014,****ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2014/659/SZBP z 8. septembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/512/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EÚ) č. 833/2014 <sup>(2)</sup> nadobúdajú účinnosť určité opatrenia stanovené v rozhodnutí Rady 2014/512/SZBP <sup>(3)</sup>. Tieto opatrenia zahŕňajú obmedzenia týkajúce sa vývozu tovaru a technológií s dvojakým použitím, obmedzenia týkajúce sa poskytovania súvisiacich služieb a určitých služieb súvisiacich s dodávkou zbraní a vojenských zariadení, obmedzenia týkajúce sa priameho alebo nepriameho predaja, dodávok, presunu alebo vývozu určitých technológií pre ropný priemysel v Rusku vo forme požiadavky predchádzajúceho povolenia, ako aj obmedzenia týkajúce sa prístupu určitých finančných inštitúcií na kapitálový trh.
- (2) Hlavy štátov alebo predsedovia vlád členských štátov Európskej únie vyzvali na uskutočnenie prípravných prác, pokiaľ ide o ďalšie ciele opatrenia, aby sa bezodkladne mohli prijať ďalšie kroky.
- (3) S ohľadom na závažnosť situácie Rada považuje za vhodné prijať v reakcii na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine, ďalšie reštriktívne opatrenia.
- (4) V tejto súvislosti je vhodné uplatniť dodatočné obmedzenia v oblasti vývozu tovaru a technológií s dvojakým použitím, ako sa stanovuje v nariadení Rady (ES) č. 428/2009 <sup>(4)</sup>.
- (5) Okrem toho by sa malo zakázať poskytovanie služieb na hlbinný prieskum ropy a jej ťažbu, arktický prieskum ropy a jej ťažbu alebo v rámci projektov zameraných na bridlicovú ropu.
- (6) S cieľom vyvíjať tlak na ruskú vládu je tiež vhodné uplatniť ďalšie obmedzenia týkajúce sa prístupu určitých finančných inštitúcií na kapitálový trh, ktorými sa vylúčia v Rusku sídliace inštitúcie s medzinárodným postavením, ktoré boli zriadené na základe medzivládnych dohôd s Ruskom ako jedným z akcionárov, obmedzenia týkajúce sa právnických osôb, subjektov alebo orgánov usadených v Rusku a pôsobiacich v odvetví obrany, okrem právnických osôb, subjektov alebo orgánov aktívnych hlavne v kozmickom priemysle a v odvetví jadrovej energetiky, a obmedzenia týkajúce sa právnických osôb, subjektov alebo orgánov usadených v Rusku, ktorých hlavná činnosť sa týka predaja alebo prepravy surovej ropy alebo ropných produktov. Na iné finančné služby než tie, ktoré sa uvádzajú v článku 5 nariadenia (EÚ) č. 833/2014, ako napríklad služby prijímania vkladov, platobné služby, poisťovacie služby, pôžičky od inštitúcií uvedených v článku 5 ods. 1 a ods. 2 uvedeného nariadenia, ako aj deriváty používané na účely hedžingu na trhu s energiou, sa tieto obmedzenia nevzťahujú. Pôžičky sa považujú za nové, len ak sa čerpajú po 12. septembri 2014.
- (7) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti zmluvy, a preto je predovšetkým v snahe zabezpečiť ich jednotné uplatňovanie vo všetkých členských štátoch potrebné regulačné opatrenie na úrovni Únie.
- (8) S cieľom zabezpečiť, aby boli opatrenia stanovené v tomto nariadení účinné, by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť okamžite,

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 54 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (EÚ) č. 833/2014 z 31. júla 2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 229, 31.7.2014, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 2014/512/SZBP z 31. júla 2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine (Ú. v. EÚ L 229, 31.7.2014, s. 13).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 833/2014 sa mení takto:

1. V článku 1 sa písmená e) a f) nahrádzajú takto:

„e) ‚investičné služby‘ sú tieto služby a činnosti:

- i) prijímanie a prevod príkazov týkajúcich sa jedného alebo viacerých finančných nástrojov;
- ii) vykonávanie príkazov v mene klientov;
- iii) obchodovanie na vlastný účet;
- iv) správa portfólia;
- v) investičné poradenstvo;
- vi) upisovanie finančných nástrojov a/alebo umiestňovanie finančných nástrojov na základe pevného záväzku;
- vii) umiestňovanie finančných nástrojov bez pevného záväzku;
- viii) akákoľvek služba súvisiaca s prijatím na obchodovanie na regulovanom trhu alebo na obchodovanie v multi-laterálnom obchodnom systéme;

f) ‚prevoditeľné cenné papiere‘ sú tieto druhy cenných papierov, ktoré sú obchodovateľné na kapitálovom trhu, okrem platobných nástrojov:

- i) akcie spoločností a iné cenné papiere rovnocenné s akciami spoločností, osobných spoločností alebo iných subjektov a vkladové potvrdenky týkajúce sa akcií;
- ii) dlhopisy alebo iné formy dlhových cenných papierov vrátane vkladových potvrdeniek týkajúcich sa takýchto cenných papierov;
- iii) všetky ostatné cenné papiere, ktoré zakladajú právo na nadobudnutie alebo predaj takých prevoditeľných cenných papierov;“.

2. Vkladá sa tento článok:

#### „Článok 2a

1. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo predávať, dodávať, presúvať alebo vyvážať tovar a technológie s dvojakým použitím, ako sa uvádzajú v prílohe I k nariadeniu 428/2009, bez ohľadu na to, či majú pôvod v Únii, a to fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom v Rusku uvedeným v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

2. Zakazuje sa:

- a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou alebo používaním tohto tovaru a technológií akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku, ako sa uvádzajú v prílohe IV;
- b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v odseku 1, vrátane najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru, na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz tohto tovaru alebo technológií alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských alebo iných služieb akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku, ako sa uvádzajú v prílohe IV.

3. Zákazmi ustanovenými v odseku 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv alebo dohôd, ktoré sa uzavreli pred 12. septembrom 2014, ani poskytovanie pomoci potrebnej na údržbu a ochranu existujúcich kapacít v rámci EÚ.

4. Zákaz uvedený v odsekoch 1 a 2 sa nevzťahuje na predaj, dodávky, prevod alebo vývoz tovaru a technológií s dvojakým použitím určených pre letecký a kozmický priemysel, alebo na súvisiace poskytovanie technickej alebo finančnej pomoci, na nevojenské použitie a pre nevojenského koncového používateľa, ako aj na údržbu a bezpečnosť existujúcich civilných jadrových kapacít v rámci EÚ, na nevojenské použitie a pre nevojenského koncového používateľa.“

3. Vkladá sa tento článok:

„Článok 3a

1. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo poskytovať nasledujúce súvisiace služby potrebné pri hlbinnom prieskume ropy a jej ťažbe, arktickom prieskume ropy a jej ťažbe alebo v rámci projektov zameraných na bridlicovú ropu v Rusku:

i) vrty, ii) kontrola vrtov, iii) ťažobné a dokončovacie služby, iv) dodávka osobitných plavidiel.

2. Zákazmi uvedenými v odseku 1 nie je dotknuté plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z rámcovej dohody uzavretej pred 12. septembri 2014 alebo z doplnkových zmlúv potrebných na vykonávanie takých zmlúv.

3. Zákaz uvedený v odseku 1 sa neuplatňuje, ak sú dané služby potrebné na naliehavé zabránenie alebo zmierňovanie udalostí, ktoré by pravdepodobne mali vážny a podstatný vplyv na ľudské zdravie ľudí a bezpečnosť alebo životné prostredie.“

4. V článku 4 ods. 1 sa písm. b) nahrádza takto:

„b) priamo alebo nepriamo poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami uvedenými v Spoločnom zozname vojenského materiálu, a to najmä grantov, pôžičiek a poistenia alebo zábezpeky vývozného úveru, ako aj poistenia a zaistenia akéhokoľvek predaja, dodávky, presunu alebo vývozu týchto položiek, alebo na akéhokoľvek poskytnutie súvisiacej technickej pomoci akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Rusku alebo na použitie v Rusku;“.

5. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo nakupovať, predávať, poskytovať investičné služby alebo pomoc pri vydávaní prevoditeľných cenných papierov a nástrojov peňažného trhu alebo inak s nimi nakladať, ak ich splatnosť presahuje 90 dní, ktoré boli vydané v období po 1. auguste 2014 do 12. septembri 2014, alebo ak ich splatnosť presahuje 30 dní, ktoré boli vydané po 12. septembri 2014 týmito subjektmi:

a) veľkou úverovou inštitúciou alebo inou veľkou inštitúciou usadenou v Rusku, ktorá má jednoznačný mandát podporovať konkurencieschopnosť ruského hospodárstva, jeho diverzifikáciu a motivovať k investíciám, ktorá je k 1. augustu 2014 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou, ako sa uvádza v prílohe III, alebo

b) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadenými mimo Únie, ktoré z viac ako 50 % priamo alebo nepriamo vlastní subjekt uvedený v prílohe III, alebo

c) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom, ktoré konajú v mene alebo na základe pokynov subjektu uvedeného v písmene b) tohto odseku alebo v prílohe III.

2. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo nakupovať, predávať, poskytovať investičné služby alebo pomoc pri vydávaní prevoditeľných cenných papierov a nástrojov peňažného trhu alebo inak s nimi nakladať, ak ich splatnosť presahuje 30 dní a ak boli vydané po 12. septembri 2014 týmito subjektmi:

a) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadenými v Rusku, ktoré sú primárne zapojené a vykonávajú významné činnosti v oblasti vývoja, výroby, predaja alebo vývozu vojenských zariadení alebo služieb, uvedenými v prílohe V, okrem právnických osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré sú aktívne v odvetviach kozmického priestoru alebo jadrovej energetiky;

b) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadenými v Rusku, ktoré sú z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou, ktorých odhadované celkové aktíva presahujú 1 milión ruských rubľov a ktorých minimálne 50 % odhadovaných príjmov pochádza z predaja alebo prepravy surovej ropy alebo ropných produktov, ako sú uvedené v prílohe VI;

c) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadenými mimo Únie, ktoré z viac ako 50 % priamo alebo nepriamo vlastní subjekt uvedený v písmenách a) alebo b) tohto odseku, alebo

d) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom, ktoré konajú v mene alebo na základe pokynov subjektu uvedeného v písmenách a), b) alebo c) tohto odseku.

3. Zakazuje sa priamo alebo nepriamo uzatvárať akúkoľvek dohodu alebo zúčastňovať sa na akejkoľvek dohode o poskytovaní nových pôžičiek alebo úverov, ktorých splatnosť presahuje 30 dní, akejkoľvek právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v odseku 1 alebo 2 po 12. septembri 2014, okrem pôžičiek alebo úverov, ktoré majú osobitný a preukázaný cieľ poskytovať financovanie nezakázaných dovozov alebo vývozov tovaru a nefinančných služieb medzi Úniou a Ruskom, alebo pôžičiek, ktorých osobitným a preukázaným cieľom je poskytovať núdzové financovanie na splnenie kritérií solventnosti a likvidity pre právnické osoby usadené v Únii, ktorých vlastné práva z viac ako 50 % patria subjektu uvedenému v prílohe III.“

5a. V článku 11 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) subjekty uvedené v článku 5 ods. 1 písm. b) a c) a v článku 5 ods. 2 písm. c) a d) alebo v prílohách III, IV, V a VI;“.

6. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Zakazuje sa vedome a úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v článkoch 2, 2a, 3a, 4 alebo 5 vrátane konania ako zástupca subjektov uvedených v článku 5 alebo používania výnimiek v článku 5 ods. 3 na financovanie subjektov uvedených v článku 5.“

7. Príloha I k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha IV.

8. Príloha II k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha V.

9. Príloha III k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha VI.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. septembra 2014

*Za Radu*  
*predseda*  
S. GOZI

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA IV

**Zoznam fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov podľa článku 2a**

JSC Sirius (optoelektronika na civilné a vojenské účely)  
OJSC Stankoinstrument (strojárstvo na civilné a vojenské účely)  
OAO JSC Chemcomposite (materiály na civilné a vojenské účely)  
JSC Kalashnikov (ručné zbrane)  
JSC Tula Arms Plant (zbraňové systémy)  
NPK Technologii Maschinostrojenija (strelivo)  
OAO Wysokototschnye Kompleksi (protiletadlové a protitankové systémy)  
OAO Almaz Antey (podnik vo vlastníctve štátu; zbrane, strelivo, výskum)  
OAO NPO Bazalt (podnik vo vlastníctve štátu; výroba strojov na výrobu zbraní a streliva“.

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA V

**Zoznam osôb, subjektov a orgánov podľa článku 5 ods. 2 písm. a)**

OPK OBORONPROM  
UNITED AIRCRAFT CORPORATION  
URALVAGONZAVOD“.

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA VI

**Zoznam osôb, subjektov a orgánov podľa článku 5 ods. 2 písm. b)**

ROSNEFT  
TRANSNEFT  
GAZPROM NEFT“.